

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

29 octobre 2003

PROPOSITION DE LOI**insérant des articles 164 et 195^{ter} dans
le Code d'instruction criminelle**(déposée par MM. Tony Van Parys
et Jo Vandeurzen)
_____**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

29 oktober 2003

WETSVOORSTEL**tot invoeging van de artikelen 164 en
195^{ter} in het Wetboek van Strafvordering**(ingediend door de heren Tony Van Parys
en Jo Vandeurzen)
_____**RÉSUMÉ**

L'objectif de la présente proposition de loi est d'imposer aux greffiers des tribunaux de police et des tribunaux correctionnels l'obligation d'envoyer une copie des jugements aux condamnés et aux parties civiles. Il en résulterait une harmonisation des procédures criminelle et civile.

SAMENVATTING

Met hun wetsvoorstel beogen de indieners erin te voorzien dat de griffiers in de politierechtbanken en correctionele rechtbanken een afschrift van de vonnissen zenden aan de veroordeelden en burgerlijke partijen. Hiermee zou de strafprocedure aansluiten bij de procedure in burgerlijke zaken.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 0608/001.

L'article 792, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, relatif aux procédures civiles devant les cours et tribunaux de notre pays, dispose qu'après la prononciation d'un jugement, le greffier met gratuitement une copie du jugement à la disposition de toutes les parties.

Cela permet à l'ensemble des parties concernées d'examiner plus aisément s'il y a lieu d'interjeter appel d'une décision ou de s'épargner des frais inutiles en acceptant le jugement ou l'arrêt. Il n'est plus concevable que les parties doivent assister à l'audience de la cour ou du tribunal pour prendre connaissances des décisions prises dans des matières souvent complexes.

Les choses sont différentes en ce qui concerne les procédures criminelles, puisque ni le prévenu ni la partie civile ne reçoivent une copie du jugement, sauf dans le cadre de la procédure de détention préventive.

Cette situation est sans doute la conséquence de la règle selon laquelle, dans le cadre de certaines procédures pénales, les prévenus doivent en principe être présents lors de la prononciation du jugement. Il est toutefois fréquent que les jugements soient lus de manière sommaire ou que leur technicité soit telle que les non-initiés n'en comprennent correctement ou suffisamment que certains passages. Il est toutefois généralement nécessaire que l'on puisse consulter le jugement pour bien comprendre toutes les décisions qui ont été prises. Les parties civiles ne sont généralement pas présentes lors de la prononciation et téléphonent après l'audience au greffier concerné afin de connaître la teneur du jugement.

La différence entre les règles applicables en matière civile et pénale est sans doute la conséquence de la « différence d'âge » considérable qui sépare les deux Codes.

À l'heure actuelle, il n'existe aucune raison suffisante pour que la procédure pénale soit traitée différemment de la procédure civile. Dans le cadre des deux procédures, une copie du jugement doit être mise à la disposition des parties dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice. Tant le condamné que la victime pourront ainsi exercer de manière efficace leurs droits à la défense.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 0608/001.

In de burgerlijke procedures voor de hoven en rechtbanken in ons land wordt na de uitspraak van een vonnis op grond van artikel 792, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek door de griffier een kosteloze kopie van het vonnis aan alle partijen ter beschikking gesteld.

Dit vergemakkelijkt voor alle betrokken partijen het studiewerk om na te gaan of tegen een uitspraak hoger beroep ingesteld kan worden, dan wel of er berust kan worden in het vonnis of arrest zonder dat er onnodige kosten gemaakt moeten worden. Het is niet langer haalbaar om alle uitspraken, in vaak ingewikkelde materies, te gaan beluisteren op de zitting van het hof of de rechtbank.

Met uitzondering van de procedure «voorlopige hechtenis» bestaat er op het vlak van strafprocedures geen gelijkaardige regeling. De beklaagde, noch de burgerlijke partij ontvangt een afschrift van het vonnis.

Dit is ongetwijfeld ingegeven door de regel dat in bepaalde strafprocedures beklaagden in principe tegenwoordig moeten zijn bij de uitspraak. Vaak echter worden vonnissen summier voorgelezen of zijn ze dermate technisch dat enkel bepaalde stukken goed en afdoende begrepen worden. Meestal bestaat er echter nood aan inzage van het vonnis om goed te weten wat er allemaal beslist werd. Burgerlijke partijen zij bij de uitspraak meestal niet aanwezig en telefoneren dan na de zitting naar de betreffende griffier om de uitspraak te kennen.

De verschillende regeling op burgerlijk en strafrechtelijk vlak zal wellicht ook ingegeven zijn door het aanzienlijke «leeftijdsverschil» tussen beide wetboeken.

Thans bestaat er geen afdoende reden meer om de strafprocedure verschillend te behandelen ten opzichte van de burgerlijke procedure. In beide procedures moet er een kopie van het vonnis aan de partijen ter beschikking gesteld worden in het belang van een goede rechtsbedeling. Zowel de veroordeelde als het slachtoffer kunnen zo hun rechten van verdediging op efficiëntere wijze uitoefenen.

Cette mesure permettra également de faire en sorte que le greffier de l'« audience pénale » ne soit plus assailli de coups de téléphone après l'audience.

Chez nos voisins français, une copie du jugement est, par exemple, mise à la disposition de toutes les parties impliquées dans une procédure pénale.

Het zal de griffier van de «strafzitting» overigens van heel wat telefoonoverlast na een zitting verlossen.

Bijvoorbeeld in ons buurland Frankrijk wordt aan alle partijen in een strafproces eveneens een kopie van het vonnis ter beschikking gesteld.

Tony VAN PARYS (CD&V)

Jo VANDEURZEN (CD&V)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 164 du Code d'instruction criminelle, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 164. — Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats, une copie non signée du jugement. ».

Art. 3

Un article 195^{ter}, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 195^{ter}. — Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, à chacune des parties et, le cas échéant, à leurs avocats, une copie non signée du jugement ou arrêt contradictoire. ».

15 octobre 2003

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 164 van het Wetboek van Strafvordering, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 164. — Binnen acht dagen na de uitspraak zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het vonnis aan alle partijen en, in voorkomend geval, aan hun advocaten.».

Art. 3

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 195^{ter} ingevoegd, luidende:

«Art. 195^{ter}. — Binnen acht dagen na de uitspraak zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het op tegenspraak genomen vonnis of arrest aan alle partijen en, in voorkomend geval, aan hun advocaten.».

15 oktober 2003

Tony VAN PARYS (CD&V)
Jo VANDEURZEN (CD&V)